

CONVENȚIA CONSTITUȚIONALĂ

A

PRINCIPATELORŪ-UNITE ROMANE

ÎNCHEIATĂ LA PARIS DE PUTERILE GARANTE LA 7/19 AUGUST 1858

Maestățile Lorū Împăratul Ottomanilor, Împăratul Austriei, Împăratul Francesilor; Regina Rigatului-Unitu a Mării Britanii și Irlandei, Regele Prusiei, Împăratul tuturilor Rusiilor și Regele Sardiniei, voidnă conformă cu stipulațiile tractatului încheiată la Paris, la 30 Martie 1856, a consfinți, prin uă Convenție, a lorū din urmă înțelegere asupra organizației definitive a Principatelor Moldavia și Valachia, a numitū dreptū plenipotenți ai Lorū, pentru a negocia și a subscri și-a Convenție, ănsă:

Maestatea Sa Împăratul Ottomanilor, pe Mohamed Fuad Pașha, mușirū și vizirū alū Imperiului, decoratū cu ordinile Imperiale Medjidie și alū meritului personalū, ăntăia clasă, alū ordinului mili-

tarü, ect. etc. Ministrulü süu actualü alü trebilorü din afarä.

Maestatea Sa Împëratulü Austriei, pe D. Iosif Alexandru Baron de Huibner, Cavalerü mare-cruce a ordinilorü Imperiale Leopold și Coroana de ferü, etc. etc. Consilierulü süu intimü actualü, și Ambassadorulü süu extraordinarü și plenipotentü lüngä Maestatea Sa Împëratulü Francesilor.

Maestatea Sa Împëratulü Francesilor pe D. Alexandru Conte Colonna Walewsky, senatorü alü Imperiului, Cavalerü mare-Cruce a ordinului Împë-rătescü Legiöna de onóre etc. etc. etc., Ministrulü și Secretarulü süu de Statü la Departamentulü trebilorü din afarä.

Maestatea Sa Regina Regatulü-Unitü alü Marei Britanii și Irlandei pe pre-onorabilul Enricu Ricard Carol, conte Cowley, viconte Dangan, Baron Cowley Pair al Rigatulü-Unitü, Membru al consiliului privatü al Maestății Sale Britanice, Cavalerü mare-Cruce al pre-onorabilului Ordinü de Baie, Ambassadorulü estraordinarü și plenipotentü al disei Maiestăți lüngä Maestatea Sa Împëratulü Francesilor.

Maestatea Sa Regele Prusiei, pe D. Maximilian-Frederic-Carol-Franzü, conte de Hatzfeld-Wildenburg Shoenstein, cavalerü al ordinului regalë Vulturul-Roșu de äntëia clasä cu frunđe de ștejar, etc. etc. etc. Consilierul süu privatü actualü și trimisulü süu estraordinarü și Ministru plenipotentü lüngä Maestatea Sa Împëratul Francesilor.

Maestatea Sa Împ. atulü tut.alor Rusiilorü pe D.

Conte Pavel Kisselef, cavaleru al ordinilor Rusiei, decoratü cu indoitulü portretü în briliante al Împeraților Nicolae și Alexandru II, etc. etc. etc. adiutantulü Generalü al süu, generalü de infanterie, Membru al Consiliului Împărății, Ambasadorulü süu estraordinarü și plenipotentü lüngä Maestatea Sa Împäratulü Francesilor.

Maestatea Sa Regele Sardinioi, pe D. Salvator Marquesü de Villamarina, Cavalerü Mare-Cruce al ordinului süu regalü St. Maurice și St. Lazar, etc. etc. etc., trimisul süu estraordinarü și Ministru plenipotentü lüngä Maestatea Sa Împäratulü Francesilor.

Quare s'aü adunatü în conferință la Paris, avënd depline îputerniciri, quare aü fost recunoscute în bună și cuvenită formă, și aü hotăritü cele următöre:

ART. 1. Principatele Moldaviei și Valahiei constituite d'acum 'nainte sub numirea de Principatele-Unite Moldavia și Valahia, rămänü puse sub suzeranitatea M. S. Sultanului.

ART. 2. În temeiulü capitulațiilororü date de Sultanii Baiazet I, Mohamet II, Selim I și Soliman II, quare constituü a lorü autonomie, reguländü raporturile lorü cu Sublima Pörtä, și pe quare mai multe Hatișherifuri, și mai cu sémä acela din anulü 1834, le aü consfințitü, conformü asemenea și cu articoli 22 și 23 ale Tractatului încheiatü la Paris, la 30 Martie 1856, Principatele vorü urma a se bucura sub

garanția colectivă a Puterilor contractante, de privilegiurile și immunitățile de quare sunt în posesie.

Prin urmare Principatele se voru administra în libertate și afară de ori-ce amestecă alu Sublimei-Porti, în țermurile stipulate prin înțellegerea Pute-rilor garante cu Curtea Suzerană.

ART. 3. Puterile publice voru fi încredințate, în fie-quare Principatū, unui Hospodarū și unei Adunări electivă ce voru lucra în casurile prevēdute de acēstă Convenție cu concursulū unei Commisii Centrale comună ambelorū Principate.

ART. 4. Puterea executivă va fi esercitată de Hos-podarū.

ART. 5. Puterea legiuitóre va fi esercitată împreună de Hospodarū, de Adunare și de Commissia Centrală.

ART. 6. Legiuirile de interesū specialū fie-quāruī Principatū voru fi pregătite de Hospodarū și votate de Adunare.

Legiuirile de interesū communū ambelorū Princi-pate, voru fi pregătite de Commisia Centrală și vo-tate de Adunări la quare voru fi supuse de către Hospodarū.

ART. 7. Puterea judecătoréscă, esercitată în nu-mele Hospodarului, va fi încredințată magistraților numiți de dēnsulū, fără ca nimen să pótă fi lipsitū de fireșcii sui judecători.

Uă lege va hotări condițiile de admissiune și de în-aintare în magistratură, luând dreptū basă applicarea progresivă a principiului inamovibilității.

ART. 8. Principatele vor da Curții Suzerane unū

tributū annualū a quāruī summā remāne hotărîtă la cifra de unū milionū cinci sute de mii lei pentru Moldavia, și la cifra de doē milioane cinci sute de mii lei pentru Valahia.

Investitura va fi dată Hospodarilorū, ca și în trecutū, de M. S. Sultanulū.

Curtea Suzerană va combina cu Principatele măsurile de apărare a pământului lorū, în casū de atacū din afară; și va putea provoca prin înțelegere cu Curțile garante măsurile trebuincioșe pentru restatornicirea ordinēi, la întemplantare de a se compromite.

Ca și în trecutū tractatele internaționale care se vor încheia de Curtea Suzerană cu Puterile Străine, vorū fi applicabile Principatelorū în totū ce nu va attinge ale lorū immunități.

ART. 9. În casū de călcare a immunităților Principatelorū, Hospodari vorū adresa unū recursū către Puterea Suzerană, și daca nu se va face dreptate la a lor reclamație, o vorū putea îndrepta prin agenții lorū către reprezentanți Puterilorū garante la Constantinopol.

Hospodari vor fi reprezentați lūngă Curtea Suzerană prin agenții (Capu-Kehaia) născuți Moldoveni sēu Romāni, nesupuși la nici uă protecție străină, și priimiți de Pōrtă.

ART. 10. Hospodarulū va fi alesū pe viață de Adunare.

ART. 11. În casū de vacanție și penă la instalarea noului Hospodarū, administrația va fi încredințată

Consiliului de Miništri quare va intra d'a-dreptulš în lucrare.

Atribušiile sale, curatš administrative, se vorš margini la espedierea lucrărilor, fără să pštē de-părta pe funcšionari alt-fel, de quătš pentru vină con-statată judecătorešce.

În acestš casš nu va putea rundui pe altul în locš dequătš vremelnicesce.

ART. 12. La ivire de vacanšie daca Adunarea va fi stršnsă, ea va fi datoare a proceda în optš šile, la alegerea Hospodarului.

Daca nu va fi stršnsă, se va chema îndată ši se va aduna în termenš de šece šile. În casš de a fi dissolvată, se va proceda la nouē alegerš în termenš de cinci-spre-šece šile, ši noua adunare va fi asemenea stršnsă în termenš de šece šile. În cele optš šile ce vorš urma dupē stršngerea ei, va trebui să fi procedatš la alegerea Hospodarului.

Aflarea de fašiă a trei părši din numērul membri-lorš înscriši va fi neapărată spre a putea proceda la alegere. În casš quândš în cele optš šile nu se va fi făcutš alegerea, a-noa ši la amiaši Adunarea va proceda la alegere, orš quare ar fi numērul mem-brilorš de fašiă.

Investitura va fi cerută ca ši în trecutš; ea va fi dată în termenš de uă lună celš multš.

ART. 13. Va fi în dreptš de a fi alesš la Hospoda-ratš orš-cine va fi în všrstă de 35 anni, ši fiš din tată năs-cutš Moldavš sau Romănš ši va putē arăta unš venitš în pământš de trei mii galbenš, numai să fi îm-

plinită funcții publice în timpul de zece ani s'eu să fi făcută parte din Adunări.

ART. 14. Hospodarulă guvernă cu concursulă ministriloră numiți de dînsul. Elă întăresce și promulgă legile; pôte refusa întărirea sa. Are dreptulă de er-tare și scela d'a micșora pedepsele în pricină criminale fără a putea interveni alt-felă în administrația drep-tății.

Elă pregătesce legile de interesă specială Principa-tului și mai cu sémă budgetele, și le supune la delibărările Adunării.

Elă numesce în tôte funcțiile de administrație publică și face regulamentele trebuinciose pentru esecutarea legiloră.

Lista civilă a fie-quăruă Hospodară va fi votată de Adunare uă dată pentru tot-d'auna la suirea sa pe scaună.

ART. 15. Oră ce actă emanată dela Hospodară, tre-bue să fie contrasemnată de către ministri competenți.

Ministrii vor fi răspundători de violarea legilor și mai alesă de oră ce risipă a banilor publici.

Ei vor fi supuși judecării Înaltei Curți de jus-tiția și de Cassație. Acția va putea fi provocată de Hospodară s'eu de Adunare.

Punerea în accusație a ministriloră nu se va putea pronunția de quătă cu majoritate de doă părți din trei a membriloră prezenți.

ART. 16. Adunarea electivă, în fie-quare Princi-pată, va fi alésă pe șapte ani, conformă dispozițiilor electorale anexate pe lîngă presenta Convenție.

ART. 17. Adunarea va fi convocată de Hospodarul, și va trebui să se adune în fie-quare an, în cea d'ântéiă duminică a lui Decembrie.

Dănuirea fie-quării sessii ordinare va fi de trei luni.

Hospodarul va putea, de va fi trebuință, a prelungi sessia. Elu pôte să convóce Adunarea afară din vremea obicinuită, séu să o dissolve. În acestu din urmă casu este datoru a convoca uă nouă adunare quare trebue să fie strinsă în termenū de trei luni.

ART. 18. Mitropolitul și Episcopi eparhioți, vor face de dreptu parte din Adunare

Preșidența Adunării va fi a Mitropolitului. Vice-presidentul și secretari voru fi aleși de Adunare.

ART. 19. Presidentulă otărăsce condițiile de priimirea publicului în ședințe, afară din casurile de excepție quare voru fi prevădute de regulamentul interioru.

Se va face prin îngrijirea presidentului, unu procesu-verbalu sommaru, alu fie-quării ședințe quare va fi publicatū în gazeta oficială.

ART. 20. Adunarea va desbate și va vota proiectele de legi ce i voru fi înfățișate de Hospodarul. Ea va putea să facă amendamente, ênsé sub reserva stipulată de art 36, în ceea ce priveșce legile de interesu comunu.

ART. 21. Daca Miniștri nu voru fi din memdri Adunărilor, ei totu își vor avea intrarea și vor putea lua parte la desbaterea legilor fără a lua ênsé parte la votare.

ART. 22. Budgetulū veniturilor și acela alu chel-

tuelilor, pregătită anuală pentru fie-quare Principat, prin îngrijirea Hospodarului respectiv, și supuse Adunării, quare va putea face amendamente, nu vor fi definitive de quătă după ce vor fi votate de dēnsa.

Daca budgetul n'arū fi votatū în timpul princiōsu, puterea esecutivă va îndestula serviciul publicū după budgetulū anului precedentū.

Art. 23. Osebitele fonduri isvorite pēnē acum din speciale case, și de quare Guvernulū dispune sub diverse titluri, vorū fi trecute în budgetulū generalū alū veniturilor.

Art. 24. Încheerea definitivă a socotelilor, va fi prezentată Adunării celū mai târziū în termenū de doi ani, socotitū de la închiderea fie-quărui esercițiū.

Art. 25. Nici uă dajdie nu să va putea înființa sēu lua daca nu va fi învoită de Adunare.

Art. 26. Precum tōte legile de interesū comunū sēu specialū și regulamentele de administrație publică, legiurile financiale vor fi publicate în gazeta oficială.

Art. 27. Commissia Centrală va avea ședința ei la Focșani.

Ea va fi compusă pe șese spre-dece membri, optū Moldoveni și optū Bomâni. Patru vor fi aleși de fie-quare Hospodarū d'ntre Membrii Adunării, sēu d'ntre persōnele ce vorū fi împlinitū funcții înalte în țerră, și patru de fie-quare Adunare din sēnulū ei.

Art. 28. Membri Comissii Centrale conservū drep-

tulă d'a lua parte la alegerea Hospodariloră în Adunarea din quare facă parte.

ART. 29. Commissia Centrală este permanentă. Ea va putea ănsă quând voră erta-o lucrările ei, a se amâna pentru ună timpă quare nici într'ună casă nu va putea trece peste patru luni.

Funcțiile membriloră sūi pentru fie-quare Principatū, fie numiți de Hospodari sau aleși de Adunări, vor fi mărginite la vremea quătū va ține legislatura.

Cu tôte acestea funcțiile membriloră ce esū, nu vor înceta de quătū la instalarea nouilor membri.

În casă quândū mandatulă ambeloră Adunări va espira de uă dată, Commissia Centrală va fi reînosită în totalitate pentru amēdoe Principatele, la deschiderea nouelor Adunări.

În casă de disolvare a unei din Adunări, nu se vor reînnoi de quătū acei membri ai Commisiei Centrale ce voră fi din Principatulă a quărui Adunare va fi alésă din nouă.

Membrii ce esū potū fi aleși din nouă.

ART. 30. Funcțiile de membru al Commisiei Centrale vor fi retribuite.

ART. 31. Commissia Centrală va numi pe presidentul ei. În casă quând voturile se va împărți de opotrivă între doi candidați, se va hotări prin sorți.

Funcțiile de Presidentū vor înceta cu mandatulă sūu de membru al Commisiei Centrale; ele ănsă vor putea fi reînnoite.

În casă de împărțire de opotrivă a voturiloră în deliberații, votulă presidentului va fi preponderentū.

Commissia Centrală își va face regulamentul său interior. Cheltuelile ei de ori-ce natură, vor fi puse pe jumătate în sarcina ambelor Principate.

ART. 32. Dispozițiile constitutive nouei organizații a Principatelor sunt puse sub ocrotirea (sauvegarde) Commissii Centrale.

Ea va putea arăta Hospodarilor abuzurile ce i se vor părea de trebuință a stărpi, și însemna îmbunătățirile ce ar fi de trebuință a se introduce în osebitele ramuri ale administrației.

ART. 33. Hospodari vor putea trimite Commissii Centrale toate propunerile ce li se vor părea de folos a prefăce în proiecte de legi commune ambelor Principate.

Commissia Centrală va pregăti legile de interes general comun ambelor Principate, și va supune aceste legi, prin mijlocirea Hospodarilor la debaterile Adunărilor.

ART. 34. Sunt privite ca legi de interes general toate acelea care au de obiect unitatea legislației, înființarea, menținerea și îmbunătățirea unirei vămilor, a postelor, a telegrafului, fixarea prețului monetar și deosebitele materii de folos public comun ambelor Principate.

ART. 35. Ua dată constituită Commissia Centrală va trebui să se ocupe special a codifica legile în ființă, puindu-le în armonie cu actul constitutiv al nouei organizații.

Ea va revizui Regulamentele Organice precum și codicile civile, criminale, de comerț și de pro-

cedură, ast-fetü înquätü, afară din legile curatü de interesü localü, să nu mai fie în viitorü de quätü unulü și acelașü corpü de legislație, quare să se esecute în ambele Principate, după ce va fi votatü de către respectivele Adunări, întăritü și promulgatü de fie-quare Hospodarü.

ART. 36. Dacă Adunările introducü amendamente în proiectele legilor de interesü comunü, proiectuluü amendatü va fi trimisü Commissii Centrale quare va preții și va otări unü proiectü definitivü, pe quare Adunările nu vor mai putea de quätü să'lü adopte seü să'lü lepede în întregulü süu.

Commissia Centrală va trebui să priiméscă amendamentele ce vor fi votate de amêndöe Adunările.

ART. 37. Legile de unü interesü specialü pentru fie-quare Principatü nu vor fi întărite de Hospodarü de quätü după ce vor fi communicate de dënsulü Commissii Centrale, care va avea a preții de sunt potrivite cu dispozițiile constitutive ale nouci organisări.

ART. 38. Se va înființa o Înaltă Curte de Justiție și de Cassație comună ambelorü Principate. Ea va resida la Focșani. Constituirea ei se va face prin uă lege.

Membrii süi vor fi inamovibili.

ART. 39. Hotăririle date de Curți și judecățile pronunciate de Tribunale în ambele Principate, vor fi appellate exclusivü la acéstă Curte de Cassație.

ART. 40. Ea va esercita unü dreptü de censură și

de disciplină asupra Curților apelative și tribunalelor.

Ea va avea dreptul de jurisdicție exclusivă asupra însuși membrilor ei în pricini penale.

ART. 41. Ca Înalta Curte de Justiție va cerceta pîrile provocate în contra ministrilor de către Hospodarul său de către Adunare, și va judeca fără apel.

ART. 42. Oștirile regulate aflate acum în ființă în ambele Principate, vor primi o organizare identică spre a putea la trebuință să se unescă și să formese o singură armie.

Se va face pentru această o lege comună.

Afară de această se va face pe totu anul inspecția oștirilor ambelor Principate de către inspectorii generali numiți în toți anii, când de un Hospodar și când de celălalt. Acești inspectorii vor fi însărcinați a veghea asupra întregii executări a dispozițiilor menite de a păstra oștirile toate caracterile de două corpuri ale aceiași armii.

Cifra oștirilor regulate otărită de Regulamentul Organic, nu se va putea mări mai mult de câtu d'ua a-treia parte fără o mai înteu înțelegere cu Curtea Suzerană.

ART. 43. Oștirile trebuie să se adune de câte ori siguranța din întru său aceea a hotarelor va fi amenințată. Unirea lor va putea fi provocată de unul său de celălalt Hospodar, dar nu se va face decât în urma unei înțelegeri comune între dînși făcînduse cunoscutu și Curții Suzerane.

După propunerea inspectorilor, Hospodari vor putea asemenea să împreune în totalu sêu în parte oștirile în câmpu de manevre sêu spre a le face revistă.

ART. 44. Comandantul de căpetenie va fi numitū quând de unū Hospodarū quând de celū-l'altū, quând va fi a se reuni oștirile. Elū trebuie să fie Moldovénu saū Românū de nașcere. Va putea fi revocatū de Hospodarulū quare l'anumitū. În acestū casū noulū Camandantū de căpetenie va fi rînduitū de celū-l'altū Hospodarū.

ART. 45. Oștirile ambelor țerrī vor păstra steagurile lorū actuale; dar aseste steagurī vor purta în viitorū uă banderolă de colóre albastră, conformū modelulū alăturatū la presenta Convenție.

ART. 46. Moldovenī și Romānī vor fi toți egali înaintea legīi, înaintea contribuției, și prii-miți d'ua potrivă în funcțiile publice, în unulū și celū-l'altū Principatū.

Libertatea lorū individuală va fi garantată. Nimen nu va putea fi opritū, arestatū sêu datū în judecată de quātū conformū legei.

Nimen nu va puté fi espropriatū de quātū legalé, pentru pricină de interesū publicū și prin depăgubire.

Moldovenī și Romānī de ori ce ritū creștinū, se vorū bucura d'ua potrivă de drepturile politice. Esercitarea acestor drepturī se va putea întinde și la cele-l'alte culturī prin dispoșiți legislative.

Tôte privilegiurile, scutirile sêu monopolurī, de quare se bucură încă unele classe, vor fi desființate și se va proceda fără întârziere la revisia legiurī quare

regulésă raporturile proprietarilor pământului cu cultivatorii, având în vedere îmbunătățirea stării țerranilor.

Instituțiile municipale, atât cele orășenesci cât și cele rurale, vor dobîndi tótă dezvoltarea ce le potú da stipulările acestei Convenții.

ART. 47. Pêne quând se va proceda la revisia prevedúta prin art. 37, legislația acum în putere în Principate este menținută în ceea ce priveșce dispozițiile quare nu sunt împotriva stipulațiilor acestei Convenții.

ART. 48. Spre îndeplinirea art. 25, din tractatulú de la 30 Martie 1856, unú Hatí Șherif conformú textului stipulărilor prezentei Convenții, va promulga dispozițiile de mai susú într'unú termenú de cinci-spre-dece zile celú mai târziu de la schimbarea ratificațiilor.

ART. 49. În momentul publicării disului Hatí-Șherif, administrația va fi datá de către Caimacami actuali în fie quare Principatú, unei Comissii interimare (Căimacămie), instituitá potrivitú dispozițiilor Regulamentului Organicú. Prin urmare, aceste Comissii vorú fi alcătuite de Presidentulú Divanului princiarú, de Marele Logofetú, și de Ministrulú din Întru, quare aú fostú în funcție sub Hospodari din urmă înaintea instalării, în 1856, a administrațiilor provisorii.

Disele Comissii se vor ocupa îndatá cu alcătuirea listelor electorale quare trebuescú săvîrșite (dressées) și afișate în termenú de cinci sêptemâni.

Alegerile se vor face trei săptămâni după publicarea listelor. A-decea și ce va urma, deputații trebuiesc a fi adunați în fie-quare Principatū, spre a proceda în termenile hotărîte mai susū, la alegerea Hospodarilorū.

Art. 50. Pesenta Convenție va fi ratificată și ratificațiile ei vor fi schimbate la Paris, în termenū de cinci săptămâni, saū mai curëndū de se va putea. Pentru quare plenipotenți respectivi aū subscris'o puindū și pecetea armelor lorū.

Făcută la Paris, 19 Augustū, 1858.

(Suptū-semnați): FUAD.

HÜBNER.

WALEWSKI.

KOWLEY.

HATZFELD.

KISSELEF.

VILLAMARINA.

ANECȘĂ ELECTORALĂ.

ART. 1. Adunarea electivă se compune în fie-quare Principatū de membri aleși de districte și de orașe. Mitropolitul și Episcopii eparhioți facū după totū dreptulū parte din acēstă Adunare.

ART. 2. Alegătorii sunt sēu primari sēu direcți.

ART. 3. Este alegătorū primarū in districte orī-cine va dovedi unū venitū în pământū celū puținū d'ua sută galbeni.

ART. 4. Este alegătorū directū : In districte, orī-cine va dovedi unū venitū în pământū celū puținū de ua mie de galbeni ; în orașe, orī-cine va dovedi unū capitalū în pământū, industrialū sēu comerțialū, celū puținū de șese mii galbeni, fie averea lui proprie sau de zestre.

ART. 5. Nimen nu va putea fi alegătorū daca nu va fi în vîrstă de două-deci și cincī anni impliniți, și daca nu va fi născutū orī naturalisatū Moldovenū sēu Românū.

ART. 6. Nu potū fi alegători :

1-iū. Individele quare atîrnū d'ua protecție streină.

2-lea. Interdiși.

3-lea. Faliții ne-reabilitați.

4-lea. Acci quare vorü fi fostü osindişi la pedepse aflictive şi defăimătore sèu numai defăimătore.

ART. 7. Listele de alegeri sunt întocmite pe fie-quare annü în fie-quare districtü, prin îngrijirea administraţiei. Ele se vorü publica şi se vorü afişa la ântéia Duminică în luna lui Ianuarie pretutindenî unde va cere trebuinţa.

Reclamaţiile vorü fi adresate Administraţiei în celle trei săptămâni quare vorü urma după publicarea listelorü. Reclamanţii se vorü putea adresa ¹⁾ la tribunalulü districtului, quare va otări de urgenţă şi fără apelü.

ART. 8. Ori ce alegătorü pöte reclama înscrierea sèu ştergerea ori-quărui individü neînscrişü sèu înscrişü pe nedreptü în lista din quare face şi elü parte.

ART. 9. Este alesü fără osebire în toate colegiurile ori quare, fiindü nascutü sèu naturalisatü Moldovenü sèu Românü, va fi în vîrstă de treideci de anni împliniţi şi va dovedi unü venitü de patru sute galbeni celü pucinü.

ART. 10. Alegătorii primari în judeţe numescü în fie-quare plaiü saü plasă (sub-administraţie), trei alegători, quare, adunându-se în capitala districtului, vor alege unü deputatü de districtü.

ART. 11. Alegătorii direcţi, în districte, vorü alege doi deputaţi de districtü.

ART. 12. În oraşe, alegătorii direcţi vorü ale-

¹⁾ Pourront se *pourvoir*, dice textul francesü, adecă vor putea *apela* în contra încheerilor administraţiei.

ge, la București și la Iași, câte trei deputați; la Craiova, Ploești, Brăila, Galați și Ismailu, câte doi deputați.

În cele-lalte orașe, capitale ale districtelor, câte un deputat.

ART. 13. Alegătorii de fie-care categorie se vor aduna deosebitu, în colegiuri speciale, spre a proceda la operațiile lor respective.

ART. 14. Colegiurile vor fi convocate de puterea executivă, trei săptămâni celu puțin înaintea zilei hotărâte pentru alegere.

ART. 15. Votulu pentru alegerea deputaților este secretu.

ART. 16. Alegerea se face după majoritatea voturiloru exprimate.

Daca nici unulu din candidați n'a dobânditu majoritatea, se va face uă a-doa votare, și candidatul care va avea celu mai mare număr de voturi, va fi alesu.

ART. 17. Operațiile electorale voru fi verificate de Adunare, quare singură are a judeca despre validitatea lor.

ART. 18. Deputatul alesu în mai multe circumscripții electorale trebuie să facă cunoscutu opțiunea sa Prezidentulu Adunării în zece zile ce voru urma după declarația validității acestei alegeri.

Nefăcându elu acésta în disulu terminu, se va determina prin sorti.

ART. 19. În casu de vacanție în urmarea unei opțiuni, morți, demisii, sèu altfelu, Colegiulu elec-

toralü, quare are să împlinescă vacanția se va aduna în termenü de trei luni.

ART. 20. Nicî unü membru al Adunării pe quätü va ține sessia, nu poate fi nicî arestatü nicî trasü în judecată penală, afară numai de casü de crimă veghiată, de quätü după ce Adunarea va autorisa darea în judecată.

ART. 21. Ori ce persónă care se va fi înscrișü pe listele electorale prin declarări frauduloase, seü tãinuidü vre una din necapacitățile prevëdute, seü quare va fi reclamatü și dobînditü înscrierea sa în mai multe liste, seü quare va fi luatü parte la votü de și nu a fostü înscrișă seü nu i sa cuvenitü dreptulü de alegătorü, va fi pedepsitã cu uã amendã de uã sutã galbeni celü puținü și cu uã mie galbeni celü multü, seü cu uã închisóre de optü zile celü puținü și de trei luni celü multü.

ART. 22. În lipsã de inițiativã a ministerulü publicü, dece alegătorü adunați vorü avea dreptulü a deschide unü procesü criminalü:

1-iü. Ori quãrui individü quare, în timpulü operațiilor electorale, va fi sustrasü, adãogatü, seü schimbatü (*altéré*) buletinurile;

2-lea. Tutulor acelor quare vorü fi turburatü operațiile electorale și vor fi atinsü libertatea votulü prin manopere frauduloase, prin silã saü amenințări.

ART. 23. Stipulările electorale ce alcătuesc celi doã-deci și doi articoli de mai sus, trebuindü a fi anexate la Convenția cu data de astãđi 19 au-

gustă, conform art. 16, ală disei Convenții; plenipotenții respectivi au scrisă asemenea și au sigilată cu arnelor acestă actă quare le cuprinde.

Parisă, 19 augustă 1858.

(Urmeasă iscăliturile Pleniponților.)